

La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera.

Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

### Departamento Internacional de Consultas:

Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.

**国際相談コーナー** ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Mártes, Viernes 9:00am~5:00pm  
Municipalidad de Soka, 2 piso frente del elevador  
Tel. 922-0151 ext. 6121 922-2970 (directo)  
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時~午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Redactado por la ciudad de SOKA con la colaboración del Departamento Internacional de Consultas

(平成28年度作成)

## 項目一覧

A-1	Trámite de inmigración	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	住民登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociación de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
B-4-3	Cuidado de los niños	子育て
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	Diverción y Aprendizaje	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Tomar medidas contra emergencias	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化・運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加

B-2-2 Sistema de seguro del cuidado de los ancianos

スペイン語版

# GUIA DE SOKA

## B-2-2

### Sistema de seguro del cuidado de los ancianos

介護保険制度について

\*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

\*草加市にお住まいの方の情報は。

## B-2-2 Sistema de seguro de atención de enfermería:

Los ancianos que necesitan la atención de enfermería, están aumentando gradualmente. Este es un sistema que soporta toda la sociedad a que este grupo de personas de edad avanzada aunque requieran atención de enfermería sean capaces de realizar su vida independientemente.

### 1. Seguro de atención de enfermería ( a largo plazo).

#### (1) Asegurado

- ① Primer asegurado; Es la persona con más de 65 años de edad que posee la dirección en la ciudad de SOKA.
- ② Segundo asegurado; Es la persona de 40 a 64 años de edad, para el seguro de asistencia médica.(Seguro de salud)

#### (2) Prima de seguro.

- ① La Prima de seguro del primer asegurado; Está estipulado por cada municipalidad.
- ② Prima de seguro del segundo asegurado; Depende del metodo de calculo de seguro de médico que esté inscrito.

#### (3) Convalidación de la atención de enfermería

Es necesario recibir la convalidación del estado de salud , para poder solicitar el servicio por el seguro de asistencia。La segunda persona asegurada si le han declarado por envejecimiento o con una enfermedad incurable pero dentro de las 16 enfermedades malignas que están reconocidas por el país.

\* Las personas que recurran a pedir la ayuda o más información sobre las 16 enfermedades especificas, acercarse al departamento de cuidados de la longevidad de la Municipalidad de Soka..

#### (4) Trámites para solicitar la atención de enfermería ( a largo plazo )

- La solicitud.
- Certificado de asegurado de atención de enfermería ( La persona de 40 a 64años de edad necesita su tarjeta de seguro de salud.)
- Se requiere reservar una cita para solicitar una entrevista (Ud elige el horario conveniente que desea aceptar la visita.)
- Nombre y Apellido del médico de la familia (Responsable)
- Nombre de la organización de la asistencia médica, Dirección, Número de teléfono.

## B-2-2 介護保険制度について

社会全体の高齢化に伴って、介護を必要とする高齢者が急速に増えつつあります。介護保険制度は、高齢者が介護を必要になっても自立した生活ができるように、社会全体で支える制度です。

### 1. 介護保険

#### (1) 被保険者

- ① 第1号被保険者 草加市内に住所のある65歳以上の方
- ② 第2号被保険者 40歳から64歳までの医療保険加入者

#### (2) 保険料

- ① 第1号被保険者の保険料は、市町村ごとに定められています。
- ② 第2号被保険者の保険料は、加入している医療保険の計算方法によります。

#### (3) 要介護の認定

介護保険によるサービスを受けるには、サービスを受けられる状態であるかどうかの認定を受ける必要があります。ただし、第2号被保険者は、老化などが原因とされた16の疾病(特定疾病)により、介護が必要になった人が対象となります。

\* 特定疾病については草加市役所 介護保険課に問い合わせてください。

#### (4) 要介護認定申請に必要なもの

- 申請書
- 介護保険 被保険者証 (40歳~64歳は医療保険証)
- 訪問調査 実施希望日時
- 主治医のフルネーム
- 医療機関の名称・所在地・電話番号

(5) Beneficios del seguro de cuidados a largo plazo.

① En principio, El usuario debe de pagar un 10 por ciento de los gastos que cuesta el servicio de atención médica y el asegurador debe de pagar el 90 por ciento del resto. Pero, es necesario pagar los gastos estándares de la comida y la estadia y gastos de servicio especiales a selección de los usuarios.

② Contenidos del Beneficios :

・ Servicio residencial  
asistencia de cuidados en visitas, en desplazamiento, a establecimientos de breve tiempo, y los servicios de atención que recibe en su casa.

・ Servicio de establecimiento

Atención en un centro de asistencia social para las personas mayores.

Fondo para la atención a largo plazo de la salud..

Establecimiento de bienestar del tipo de convalecencia de asistencia médica.( Servicio de asistencia médica) .

(6) La ventanilla acerca del seguro de cuidados a largo plazo está en la municipalidad de Soka: División de cuidados de la longevidad.

・ Referente a la Convalidación del seguro de cuidados a largo plazo  
teléfono 048- 922-1414

・ Referente al servicio de atención de enfermería.  
teléfono 048-922-1421

・ Referente a los gastos de seguro de atención de enfermería  
teléfono 048- 922-1376

・ Referente a los lugares de ayuda y apoyo en los circuitos cercanos a su localidad teléfono 048- 922-2862

(5) 介護保険の給付

①利用者は、原則として介護保険サービスにかかった費用の10%を負担し、残り90%は保険者が負担します。ただし、利用者の選択による特別なサービスの費用、日常生活費や施設における食費・居住費等の負担については別途必要になります。

②給付の内容

- ・ 居宅サービス  
訪問介護・通所介護・短期入所介護など在宅で受ける介護サービス。
- ・ 施設サービス  
介護老人福祉施設・介護老人保健施設・介護療養型医療施設に入所して受ける介護サービス。

(6) 介護保険に関する窓口

草加市役所 介護保険課・長寿支援課

- ・ 要介護認定については 電話 048-922-1414
- ・ 介護サービスについては 電話 048-922-1421
- ・ 介護保険料については 電話 048-922-1376
- ・ 地域包括支援センターについては 電話 048-922-2862